

生科 4-洪

4. 1603 毛詩天帖講義 4卷 為詩經研究成果, "天帖"是唐代科舉考試留來的名目, 這是徐光啟當初教授生徒時所輯, 因其意在考試吉利, 故取名"天帖"。  
(41歲)
- 1607 幾何原本前6卷 與利瑪竇合譯。  
(45歲) 測量法義 根據利瑪竇口述翻譯。
- 1608 測量異同 將測量法義與周髀算經、九章算術相互參照, 整理編撰了測量異同。  
(46歲) 甘薯疏、蕪菁疏 開闢雙園、農莊別墅, 進行農作物引種、耕作試驗所作。  
吉貝疏、種棉花法  
代園種竹圖說
- 1609 勾股義 探討商高定理, 該書用幾何原本測量法義中的基本定理來解釋或證明中國傳統勾股測量法。  
(47歲)
- 1610 簡平儀說 因欽天監推算日辰不準, 徐光啟與傳教士合作研究天文儀器。  
(48歲) 平渾圖說  
日晷圖說  
夜晷圖說
- 1612 泰西水法 向耶穌會士熊三拔學習西方水利, 合譯泰西水法6卷。  
(50歲)
- 1613 農書草稿 他在房山、涿水兩縣開渠種稻, 進行各種農業實驗, 先後撰寫了宜墾令、農書草稿(北耕錄)等書, 為農政全書的編寫打下基礎。  
(51歲)
- 1614 定法平方算術 2卷 同文算指是明朝末年李之藻與利瑪竇合作翻譯的西方算術譯著, 內容包括四則運算與分數。  
(52歲) 刻同文算指序
- 1619 考工記解 是中國現在最早的關於手工業技術的國家規範。  
(57歲) 選練條格 徐氏的軍事著作。
- 1620 農宜雜疏 5卷  
(58歲)
- 1625-1628 農政全書 60卷 將累積多年的農業資料系統化的進行增廣、審訂、批點、編排, 集中國古代農學之大成。  
(63-66歲)
- 靈言蠶勺 與畢方濟一起合譯亞里士多德的論靈魂和靈言蠶勺。  
1627 徐氏附言 5卷 徐氏論兵政選務的奏疏和信札等的匯編。  
(65歲)
- 1629-1633 崇禎曆書 137卷 是大明崇禎年間為曆法改革而編著的一部叢書, 因欽天監推算日辰失準, 崇禎帝同意由徐光啟主持開局編曆, 徐光啟介紹西方古典天文學理論和方法。  
(67-71歲)

5. 史實：幾何原本第一卷其實已被其他人先翻出來。人在廣東的瞿太素。但利瑪竇認為瞿只是希望探聽他是否知道煉金術，好讓自己煉丹以升仙。儘管後來瞿的想法開始往數學靠攏（世界進到現代化學，擺脫煉金術要到18世紀末的拉瓦節時代）但仍對利瑪竇主要想推銷的宗教不感興趣，因此利對瞿有點保留。到南京以後，又認識了當時翰林王肯堂的學生張養默。張養默比瞿太素更熱衷於數學的學習。事實上，張養默正是王肯堂為了解決他在數學研究上的瓶頸而被王推薦給利向利學習的。本來利遇到這樣好學的學生很抱希望，希望能讓他信教以在中國士大夫階層建立起影響，但張挑明他對天主教不感興趣，認為西方人只要向中國人教導數學「就能教迪中國人了。」張曾嘗試澈底翻譯好幾何原本第一卷（基礎），但利明確表示反對。一直到北京認識了徐光啟，見徐學習態度良好且對利瑪竇事實上想推銷的宗教回饋積極，所以才部分應允徐「欲求超勝，必須會通；會通之前，先須翻譯。」的翻譯需求。再加上利在廣東已展示過星盤、近代羅盤等對東方來說新鮮的科技產品，又在南京正式教授過（口授）近代科技，是以到了北京以後對翻譯的態度較為接受，以繼續吸引東方上層社會。

結論：幾何原本後半部沒有翻譯，或許有這兩個原因：

- 一、利瑪竇帶的東西有限。徐光啟有其他事情要忙。
- 二、利瑪竇藏私，希望西方率先研究出來的近代科技成果一點一點地餵給東方的上層，以保持傳教士對東方上流社會的吸引。

附錄史實：

- 一、西方人最早是視華人、日本人為「白人」的。16世紀初來東方探險的葡萄牙人就曾記載：華人「像我們一樣白。」日本人「是白人，不著考究。」（臺大外文系依臺教授喬邁可：成為黃種人）這樣的論調直到17世紀（與利瑪竇來華時間相符）傳教事業受阻才漸改口。18世紀漸漸定名為「黃色，非白色」。19世紀末盛行「黃禍論」。
- 二、明末清初，中國曆算的技術已不如西方，清初的欽天監監正竟都被外國傳教士包下。東方科學被西方超越，其實早有警訊。

5. 有一天徐光啟睡夢中，坐上時光機來到2017年，他翻閱了小學生的數學課本，看見學生學習的狀況、態度，發現之後的老師，居然這麼早就讓學生學習那些艱深，他尚未譯出的部份的數學。可是卻還是沒有比西方人傑出，甚至學習得有些痛苦，於是乎，他放棄繼續翻譯，把折磨後世的擔子交給，自己繼續鑽研更多科學的、農業上的學問，好讓中國的思想、產業、軍事更進步，不至於到未來仍遠不及西方。XD

5. 利瑪竇用華語講解拉丁文版的《Elements》給徐光啟聽。他聽懂之後再用中文寫出來。一年多的學習，完成了幾何原本，的前六卷。當他學得正起勁時，正要利瑪竇繼續講下去時，利瑪竇卻想要休息一下。我覺得利瑪竇一定是覺得徐光啟非常煩人。XD 雖然他們二人並非是師生關係，但有些類似家教的感覺。係我自己有在家教！教過不少的學生，我個人是十分不喜歡一直在講台上問問題，十分積極的學生，喜讓我講比較多的話。這樣>候語言比較流，而且講太多話，容易生病（發炎）利瑪竇一定是覺得自己一直講話，已經有一突慢性咽喉炎的徵狀，所以才想休息一下。沒想到這一休息，使得幾何原本的后7卷亦休息了好多年~

番外篇 在利瑪竇死後，見到了上帝

利瑪竇：上帝啊，您怎麼完全不顧念您的子民呢？難道我說中文您聽不明白嗎？（而且我還貼心的中翻英再禱告了一次呀？我想好好傳教啊啊啊！）

（拉了）

上帝：不不不，親愛的孩子啊，天父不是完成了你的心願了嗎？給你看看，我都把你這一生的所作所為給記錄下來啦~來來，讓你瞧瞧你當年說甚麼了嘞~

（上帝拿出了一本利瑪竇編年史）

翻到編年史第1577頁：斗大的加黑字體寫著

利瑪竇在心中對著上帝發誓

——必定努力傳教，至死方休！阿門！

上帝：孩子啊，你瞧瞧，這編年史的頁數就是年份啊，當年你氣勢如虹的說了這麼一般話，天父我都細細的記錄下來了呢，看看我還用粗體標記了耶！這句話說的不就是你希望能傳教傳到自己的最後一天嘛！所以就讓你留在中國啦~嘞呵呵呵呵

利：……

